

简单原则在英语语法之定语从句教学中的应用

曾鼎昊

广州理工学院 外国语学院, 中国·广东 广州 510540

【摘要】 本文通过简单原则解析定语从句的构成逻辑, 进而让学习者能更好地理解、掌握定语从句, 从而通过五步法完成含定语从句的中翻英。

【关键词】 简单原则; 英语语法; 定语从句

1 简单原则

为了使语言表达简练, 避免重复, 我们采取简单原则。简单原则包含两个原则, 那就是省略原则和替代原则。

1.1 省略原则

请看下句:

例1: 他喜欢茶, 他喜欢咖啡。

上例中的“他喜欢”重复了。于是, 我们会采取简单原则中的省略原则, 将第二个“他喜欢”省略, 故而将句子改写为:

例2: 他喜欢茶和咖啡。

1.2 替代原则

请看下句:

例3: 我认识李明, 李明是一名英语教师。

上例中“李明”重复了。于是, 我们采取简单原则中的替代原则, 将第二个“李明”用“他”代替, 故而将句子改写为:

例4: 我认识李明, 他是一名英语教师。

2 简单原则下定语从句的构成逻辑

对于初次接触定语从句英语学习者来说, 定语从句的教学是一个难点。如果我们将简单原则应用到定语从句的教学之中, 则可以更好地理解定语从句的构成逻辑, 从而大大降低它的教学难度。

2.1 先行词是物的定语从句

请看以下两个例句:

例5: I like the toy. 我喜欢那个玩具。

例6: He made the toy yesterday. 他昨天制造了那个玩具。

如果我们想同时表达上述两句话, 则先把以上两个句子简单连接, 形成以下句子:

例7: I like the toy he made the toy yesterday.

很明显, 例7中的“the toy”重复。我们用简单原则中的替代原则找出相应的引导词代替第二个“the toy”。由于引导词中which和that可以指物, 如:

例8: Which is better exercise—swimming or tennis? 游泳和网球, 哪种运动比较好?

例9: That's a nice dress. 那件连衣裙很漂亮。

因此, 我们选择which或that代替例7中的第二个“the toy”。于是我们得到下句:

例10: I like the toy he made which/that yesterday.

其中he made which/that yesterday. 就是定语从句。由于which/that是引导词, 必须放在从句句首, 于是我们得到下句:

例11: I like the toy which/that he made yesterday. 我喜欢他昨天制造的那个玩具。

2.2 先行词是人的定语从句

请看以下两个例句:

例12: They are playing with the boy. 他们正在和那个男孩玩。

例13: The boy wants to travel around the world. 那个男孩想环游世界。

如果我们想同时表达上述两句话, 则先把以上两个句子简单连接, 形成以下句子:

例14: They are playing with the boy the boy wants to travel around the world.

很明显, 例14中的“the boy”重复。我们用简单原则中的替代原则找出相应的引导词代替第二个“the boy”。由于引导词中who和that可以指人, 因此, 我们选择who或that代替例14中的第二个“the boy”。于是我们得到

下句:

例15: They are playing with the boy who wants to travel around the world. 他们正和那个想环游世界的男孩玩耍。

这里who wants to travel around the world.就是定语从句。由于正好引导词who在句首,所以上句不存在引导词提到句首的问题。

2.3先行词是地点的定语从句

先看以下两个句子:

例16: He lives in the village. 他住在这个村庄。

例17: I was born in the village. 我出生在这个村庄。

如果我们想同时表达上述两句话,则先把以上两个句子简单连接,形成以下句子:

例18: He lives in the village I was born in the village.

很明显,例18中的“the village”重复。我们用简单原则中的替代原则找出相应的引导词which代替第二个“the village”,于是我们得到下句:

例19: He lives in the village I was born in which.

由于例19中which是引导词,须提到句首,于是我们得到下句:

例20: He lives in the village which I was born in. 他住在我出生的村庄。

习惯上,介词in可提到引导词which前,于是例20可写成:

例21: He lives in the village in which I was born.

为了使句子更简单,我们运用替代原则。由于上例中in which表示地点,我们用一个表示地点的引导词where替代in which,于是我们得到下句:

例22: He lives in the village where I was born.

这样我们就得到了where引导的定语从句。

2.4先行词是时间的定语从句

先看以下两个句子:

例23: I can't forget the year. 我不能忘记那一年。

例24: China was liberated in the year. 中国在那一年解放了。

如果我们想同时表达上述两句话,则先把以上两个句子简单连接,形成以下句子:

例25: I can't forget the year China was liberated in the year.

很明显,例25中的“the year”重复。我们用简单原则中的替代原则找出相应的引导词which代替第二个“the year”,于是我们得到下句:

例26: I can't forget the year China was liberated in which.

由于例26中which是引导词,须提到句首,于是我们得到下句:

例27: I can't forget the year which China was liberated in. 我不能忘记中国解放的那一年。

习惯上,介词in可提到引导词which前,于是例27可写成:

例28: I can't forget the year in which China was liberated.

为了使句子更简单,我们运用替代原则。由于上例中in which表示时间,我们用一个表示时间的引导词when替代in which,于是我们得到下句:

例29: I can't forget the year when China was liberated.

这样我们就得到了when引导的定语从句。

2.5先行词是原因的定语从句

先看以下两个句子:

例30: Can you tell me the reason?你能告诉我这个理由吗?

例31: You are absent for the reason. 由于这个原因你缺席了。

如果我们想同时表达上述两句话,则先把以上两个句子简单连接,形成以下句子:

例32: Can you tell me the reason you are late for the reason?

很明显,例32中的“the reason”重复。我们用简单原则中的替代原则找出相应的引导词which代替第二个“the reason”,于是我们得到下句:

Can you tell me the reason you are late for which?

由于例32中which是引导词,须提到句首,于是我们得

到下旬:

例33: Can you tell me the reason which you are late for?你能告诉我你缺席的原因吗?

习惯上, 介词for可提到引导词which前, 于是例33可写成:

例34: Can you tell me the reason for which you are late?

为了使句子更简单, 我们运用替代原则。由于上例中for which表示时间, 我们用一个表示原因的引导词why替代for which, 于是我们得到下旬:

例35: Can you tell me the reason why you are late? 这样我们就得到了why引导的定语从句。

3 简单原则在定语从句之中翻英的运用

在第二部分中我们通过简单原则阐述了定语从句的构成逻辑, 下面我们运用该逻辑进行中翻英。我们总结出五步法。

请翻译下旬(先行词是物):

例36: 那个他正在玩的玩具熊属于玛丽。

我们分析到上例含有定语从句。第一步试将上句写成两个句子: 句1: 那个玩具熊属于玛丽。句2: 他正在玩那个玩具熊。然后第二步分别将这两句翻译为英文: 句1: The toy bear belongs to Mary句2: He is playing the toy bear. 第三步则将翻译好的两句简单连接在一起, 连接时把第二句插入放在第一个重复单词(先行词)的后面。于是我们得到: The toy bear he is playing the toy bear belongs to Mary. 第四步根据简单原则用which替代第二个“the toy bear”, 于是得到: The toy bear he is playing which belongs to Mary. 第五步将引导词提前: The toy bear which he is playing belongs to Mary. 这样就完美地完成了该句的中翻英。

请翻译下旬(先行词是人):

例37: 你认识那个正在滑雪的男孩吗?

我们分析到上例含有定语从句。第一步试将上句写成两个句子: 句1: 你认识那个男孩吗? 句2: 那个男孩正在滑雪。然后第二步分别将这两句翻译为英文: 句1: Do you know the boy?句2: The boy is skiing. 第三步则将翻译好的两句简单连接在一起, 连接时把第二句插入放在第一个

重复单词(先行词)的后面。于是我们得到: Do you know the boy the boy is skiing?第四步根据简单原则用who替代第二个“the boy”, 于是得到: Do you know the boy who is skiing?第五步将引导词提前。因为引导词who本来已经在从句句首, 所以位置不变。这样就完美地完成了该句的中翻英。

请翻译下旬(先行词是时间):

例38: 请告诉我那趟列车开车的时间。

我们分析到上例含有定语从句。第一步试将上句写成两个句子: 句1: 请告诉我那个时间。句2: 那趟列车在那个时间开车。然后第二步分别将这两句翻译为英文: 句1: Please tell me the time. 句2: The train will leave at the time. 第三步则将翻译好的两句简单连接在一起, 连接时把第二句插入放在第一个重复单词(先行词)的后面。于是我们得到: Please tell me the time the train will leave at the time. 第四步根据简单原则用which替代第二个“the time”, 于是得到: Please tell me the time the train will leave at which. 由于副词when相当于at which, 所以前句可写成: Please tell me the time the train will leave when. 第五步将引导词提前: Please tell me the time when the train will leave. 这样就完美地完成了该句的中翻英。

其他情况先行词也适用上述五步法。由于篇幅有限, 不再赘述。

4 结语

通过简单原则, 我们了解了由各个引导词引导的定语从句的构成逻辑。这使我们对定语从句的构成原理理解得更为深刻, 有利于定语从句的掌握和使用, 最终掌握含定语从句句子的翻译方法。

参考文献:

- [1]徐浩杰, 孟春国. 母题在高中英语语法教学中的应用[J]. 中小学英语教学与研究, 2023, (12): 26-29+40.
- [2]李婧. 发现式教学法在高职英语语法教学中的应用[J]. 校园英语, 2023, (49): 88-90.

作者简介:

曾鼎昊(1970.7—), 男, 汉族, 江西省宜春市, 硕士研究生, 职称: 讲师, 研究方向: 英语教育。